

Bientôt une nouvelle filière universitaire francophone à la Faculté de Médecine de Hanoi (Vietnam)

La convention de mise en place de la nouvelle filière "médecine" à la Faculté de Médecine de Hanoi a été signée, le 2 août 2005, entre le Doyen Nguyen Lan Viêt et Philippe Devred, Directeur du Bureau Asie - Pacifique de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF).

La prestigieuse Faculté de médecine de Hanoi vient ainsi rejoindre le réseau des établissements universitaires de la région développant des filières universitaires francophones soutenues par l'AUF :

- Faculté de Médecine de Haiphong,
- Faculté de Médecine de Hué,



- Faculté de Médecine de Hồ Chí Minh-Ville,
- CUF de Hồ Chí Minh-Ville,
- Faculté de Médecine de Vientiane.

L'équipe de la Faculté de médecine de Hanoi est particulièrement dynamique et motivée. Elle dispose de nombreuses ressources scientifiques francophones s'appuyant sur un

réseau international déjà très actif. Elle compte sur cette nouvelle filière pour faire évoluer la pédagogie de son établissement en développant l'interactivité et la recherche clinique.

Les deux parties ont souligné que la signature de la convention est facile et que les difficultés vont commencer. Elles ont confirmé leurs efforts conjoints pour apporter le succès à ce projet.

Formation aux documentalistes

Parallèlement avec la mise en place des Filières universitaires francophones dans les universités vietnamiennes, l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) a déployé un réseau d'espaces documentaires francophones au sein de ces filières. Ils ont pour but d'une part, de renforcer de la présence francophone dans les établissements universitaires partenaires de la Région et d'autre part, de faciliter l'accès des étudiants aux savoirs et aux informations.

Afin de rendre ce dispositif plus efficace et capable de répondre au développement des technologies de

l'information, des séquences de formations ont été organisées durant les deux premiers trimestres de cette année. Ces formations, destinées aux documentalistes des espaces francophones de la région, ont été dispensées par l'équipe du Centre d'accès à l'information de l'AUF à Hanoi, ainsi que par deux documentalistes françaises venues de l'Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM) d'Alsace. L'objectif fixé est d'apporter aux documentalistes des connaissances de base sur leur métier et de mettre en place progressivement un outil de gestion informatisé du fonds





bibliothécaire. Les formations ont ainsi porté sur les contenus suivants :

La recherche documentaire sur internet

Les techniques de catalogage et d'indexation

L'installation et la prise en main du logiciel de gestion de bibliothèque PMB

Les dernières séances ont été axées sur la mise en pratique du logiciel

PMB. Il s'agit d'un logiciel libre et facile à utiliser. La mise en place de cet outil informatique permettra de mieux gérer le fonds documentaire et d'accéder de manière plus facile et rapide aux sources d'information.

Pham Bich Lien

Documentaliste - animatrice

CAI de Hanoi

Le 16 juillet, 80 étudiants des filières universitaires francophones (FUF) partent en stage en France dans le cadre des Bourses de stage culturel

Chaque année, au mois d'avril, les meilleurs étudiants des filières universitaires francophones soutenues par l'AUF participent aux examens pour pouvoir bénéficier des bourses de stage culturel. Elles sont destinées aux étudiants en 1^{er} et 2^{ème} cycle afin de parfaire leurs connaissances des cultures des autres pays francophones et leur niveau de français.

Cette année, 80 boursiers venant de Hanoi, Hai Phong, Hué, Nha Trang, Ho Chi Minh ville et Can Tho seront reçus pendant un mois en France à l'Alliance française à Marseille et à Lyon, au Centre universitaire des études françaises de Grenoble et à l'Institut de Touraine, Tours.

Les étudiants seront répartis dans des groupes de niveaux linguistiques différents mélangés parfois avec les étudiants venant d'autres pays. Ils auront des activités

à la fois linguistiques et culturelles. Dans le cadre des activités culturelles, ils suivront des activités de la zone géographique dans laquelle ils sont : des visites d'entreprises, des découvertes de l'artisanat local et des visites de loisirs de l'ensemble de la richesse culturelle locale.

Mais les boursiers seront en France aussi pour développer leur compétence linguistique. Ils auront différents modules de prononciation, de chant, de vidéo, médias et notamment des activités liées à l'internet qui est maintenant capital dans l'enseignement de la langue française.

D'après Chu Thi Quynh May (4^{ème} année de la filière francophone à l'Université de Commerce extérieur) « dans un environnement linguistique abondant, à travers les contacts directs avec les francophones natifs et les cours reçus, je souhaite perfectionner mon niveau

linguistique ainsi qu'élargir mes connaissances sur la France et la Francophonie ». Son amie, Dang Thu Ha, 40^{ème} promotion de Commerce extérieur espère « trouver un programme d'études approfondies intéressant pour les études post-universitaires ».

A l'heure actuelle, environ 4500 étudiants poursuivent les études dans les filières universitaires francophones où l'enseignement se fait en français et en vietnamien. A la sortie, les diplômés auront l'occasion de bénéficier de différents programmes de bourses de l'AUF.

Dans le cadre du programme de mobilité, durant l'année universitaire 2003 - 2004, l'AUF a offert 385 bourses en direction des étudiants, 127 bourses pour les enseignants et chercheurs d'une valeur approximative de 900.000 euros.





Le 8 juillet 2005 à Port Vila, s'est tenue la cérémonie officielle de signature dans le cadre de la collaboration qui lie l'AUF et ses deux principaux partenaires au Vanuatu : le Service de Coopération et d'Action Culturelles de l'Ambassade de France et l'AUSAID du Haut Commissariat Australien pour l'organisation de programmes d'enseignement universitaire francophone au Vanuatu.

En plus de ces deux principaux partenaires, il faut souligner le support et l'engagement du Ministère de l'Éducation.

Grâce à l'aide reçue depuis maintenant 4 ans, l'AUF organise des Formations Ouvertes à Distance, donnant ainsi accès à un enseignement universitaire francophone au Vanuatu.

En ce qui concerne les effectifs de cette année, nous devrions avoir en septembre 2005 environ 90 étudiants qui se répartissent comme suit :

- DAEU formation initiale :
 - 15 étudiants en option littéraire
 - 11 étudiants en option scientifique
- DAEU formation continue : 43 inscrits dont 28 bénéficient d'une prise en charge pour les frais d'inscription.
 - Common Law : 7 étudiants
 - Économie et stratégie d'entreprise : 8 étudiants
 - Traduction : 7 étudiants

En plus de ces formations universitaires, l'AUF coordonne et organise, avec l'aide de ses partenaires, le Diplôme d'Accès à l'Enseignement Universitaire pour les étudiants ayant réussi l'examen de

treizième, en formation initiale et pour les adultes, en formation continue. Les résultats du DAEU formation initiale de 2004 ont été surprenants. En effet, plus de 80 % des élèves qui se sont présentés aux examens ont réussi. Plusieurs d'entre eux poursuivent leurs études à l'Université de la Nouvelle Calédonie, d'autres à l'USP et quelques uns se sont inscrits à l'une ou l'autre des Formations Ouvertes à Distance de l'AUF. Pour les adultes, les résultats n'ont pas été bons mais ces derniers sont déterminés à redoubler d'efforts pour obtenir leur diplôme.

Cérémonie de signature de la convention de coopération à Vanuatu



Les résultats obtenus pour certains programmes sont encourageants mais pour d'autres programmes l'on constate les difficultés que rencontrent les étudiants à respecter les calendriers, à participer au tutorat et à réussir leurs examens. Cela nous emmène à pousser plus loin notre réflexion au niveau des critères d'admission aux différents programmes, sur les cours préparatoires avant l'inscription aux formations universitaires et sur la nécessité de sensibiliser les employeurs à la charge de travail que représente la poursuite d'études



universitaires.

Choisir de s'inscrire dans une formation offerte à distance ce n'est pas choisir le chemin le plus facile. Au contraire, les diplômés qui se préparent à distance sont plus difficiles à réussir que les diplômés qui peuvent être suivis en présentiel. Ce type d'enseignement demande une grande maturité, un sens de l'organisation, beaucoup de discipline et de rigueur. Nous sommes conscients des difficultés que cela représente et nous nous efforçons d'offrir un service et un encadrement qui puissent aider les étudiants.

L'AUF souhaite développer ces actions en partenariat et en complémentarité avec les programmes l'USP. Nous n'avons pas vocation de nous substituer aux établissements d'enseignements supérieurs et depuis l'adhésion de cette université à l'Agence Universitaire de la Francophonie, nous travaillons ensemble pour le développement et la promotion de l'enseignement supérieur au Vanuatu.

Dominique Bédard
Responsable d'Antenne de
l'AUF à Vanuatu

*(extrait du discours à la
cérémonie officielle de signature)*





Stages d'été du programme des classes bilingues Vietnam

Durant l'été 2005, le programme délégué Classes Bilingues, avec le MEF Vietnam a pu organiser 8 stages de formation continue (dont 3 en Francophonie et 5 au Vietnam) au profit des enseignants bilingues de français et de sciences en français.

A. Stages en francophonie

a. Formation de formateurs de formateur (du 4 au 29 juillet 2005) : 18 assistants pédagogiques (AP) et enseignants ressources ont participé à un stage de formation de formateurs au Centre linguistique appliquée à Besançon, France. Ce stage vise à :

- Former les AP en ingénierie pédagogique,

- Actualiser leurs connaissances de la société et de la culture françaises d'aujourd'hui dans une approche socioculturelle et interculturelle.

b. Stage de perfectionnement linguistique, méthodologique et



culturel destiné aux enseignants de français (du 4 au 29 juillet 2005) : 20 enseignants ont bénéficié d'une bourse de stage au C.U.E.F (Centre Universitaire d'Etudes françaises) - Grenoble, France. Les objectifs du stage sont :

- le perfectionnement linguistique en particulier : phonétique, compréhension orale et production orale

- la formation en didactique et pédagogie du FLS

- la formation en culture française et francophone

c. Stage de « Formation professionnelle et linguistique par immersion linguistique, scientifique et culturelle » (du 04 juillet au 5 août 2005) pour 21 enseignants et experte de maths et de physique en français à la Mission Culture Scientifique de l'Université de Bourgogne, Dijon, France.

Ce stage a permis à ces 21 enseignants et experte de perfectionner leur compétences linguistiques, de se familiariser avec la culture en assistant à des pièces de théâtre, à des projections cinématographiques, à des expositions ou visites de musée, à d'autres événements culturels festifs et de s'initier aux différents

logiciels utiles en mathématiques et en physique ou de se perfectionner dans leur utilisation.

B. Stages au Vietnam

a. Stage de formation continue pour les Assistants pédagogiques (FLE-LV2) et Enseignants de français ressources FLS LV1 (du 23 au 36 mai 2005) : 32 AP / enseignants ressources du programme Classes Bilingues ont participé à un stage ayant pour but de :

- Renforcer les capacités de gestion pour motiver et maintenir la motivation du groupe :

- Développer les compétences favorisant la gestion administrative du groupe : animation de réunion, prise de parole et incitation de la prise de parole ;

- Favoriser les échanges entre les personnes ressources du même réseau

- Identifier les besoins de formation des enseignants de français

Le stage a été réalisé conjointement avec le CREFAP AIF, sur les fonds du FSP, SCAC « Appui à l'enseignement du français au Vietnam ».

b.3 stages de formation continue destinés aux 205 enseignants de français, aux niveaux primaire (du 26 juin au 03 juillet), collège (du 08 août

au 13 août) et lycée (du 15 août au 25 août) : les enseignants de français ont travaillé sur des nouveaux contenus d'enseignement du programme bilingue, au primaire/collège/lycée, ainsi que sur l'amélioration des compétences de pratiques de classe

c. Stage de formation continue pour



les enseignants de physique (du 8 au 13 août) : le stage a permis aux enseignants de Physique des classes bilingues d'avoir une vision générale des nouvelles approches didactiques, de s'approprier les nouveaux manuels des classes de 7^{ème} et 8^{ème}, d'utiliser des oscilloscopes et des logiciels



didactiques de Physique et, enfin, d'améliorer leur niveau du français scientifique et de la langue.

Nguyen Huong Giang
Assistante du programme
Classes bilingues Vietnam



Soutenances de mémoires dans les filières du cambodge

Les soutenances de mémoires en français pour l'obtention de la certification francophone se sont déroulées en juin pour la dernière promotion des filières universitaires francophones de l'Université Royale de Phnom Penh (URPP) ainsi que pour la troisième promotion de licenciés francophones de l'Université Royale d'Agriculture (URA).

A l'URPP, les filières concernées étaient la physique, la chimie, la géographie et les mathématiques. Les étudiants ont montré leur souci des réalités locales en intégrant à leur travail des réflexions liées principalement à l'environnement. En géographie, par exemple, une étude était axée sur la dégradation des mangroves du littoral cambodgien ; en chimie, une étudiante s'est intéressée à la composition de plusieurs lessives du marché local et à leur rôle possible dans la pollution de l'eau. Certaines soutenances ont illustré une collaboration accrue entre les milieux universitaire et professionnel : le mémoire de Mlle Net Sopheak, en chimie, sur le dosage du fer dans plusieurs espèces de graine de soja, a été dirigé par le Dr. Kruy Sun Lay de l'Institut Pasteur qui a mis à disposition son laboratoire ; Mlle Chea Socheata, étudiante en

physique, a pour sa part été accueillie à l'hôpital Calmette pour un travail sur les applications en imagerie médicale de l'effet Doppler.

À l'URA, les étudiants de la filière Agronomie ont également fondé leur travail sur un travail de terrain qu'ils effectuent dès le début de leur dernière année d'études. Le programme régional des Filières universitaires francophones souhaite voir se renforcer les liens entre les filières de la région et leurs universités partenaires pour améliorer la qualité des mémoires ; dans cet esprit, la Filière Agronomie de l'URA a instauré la pratique d'un double tutorat en sollicitant le conseil des experts du consortium pour les travaux en cours de réalisation. Le travail a ainsi pu être doublement guidé, sur place et à distance, notamment par le Pr. Alain Clériver, de l'Institut de Recherche pour le Développement de Montpellier. Cette collaboration devrait intervenir encore plus en amont à partir de l'année prochaine, afin de diversifier les pistes de recherche dans cette discipline.

Les professeurs des universités du consortium d'appui aux filières invités à participer au jury international ont apprécié la présence d'une expérimentation dans le travail

effectué par les étudiants cambodgiens, qui, malgré les équipements souvent rudimentaires de l'université, déploient des efforts particuliers pour mettre en place cette partie pratique.

A l'issue des soutenances, le meilleur étudiant de chaque filière a bénéficié de la recommandation du jury pour l'obtention d'une bourse de mobilité dans le cadre de l'appel d'offre régional de l'AUF. Comme les années précédentes, les étudiants de

l'URPP avaient déposé des candidatures pour une poursuite d'études à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth ou à l'Université de Tunis. Un étudiant de la filière Agronomie partira en Master 2 à l'École Nationale Supérieure d'Agronomie de Toulouse. Enfin, à l'issue des entretiens conduits par le Pr. Claude Chevrier au mois de juillet, trois autres étudiants de cette filière ont été admis au Master de l'Université de Tours « Production

animale, Hygiène, Qualité et Environnement », délocalisé au sein de l'Université d'Agriculture et de Foresterie de Thu Duc.

Aline Filiot

Conseillère pédagogique

Filières universitaires francophones

Antenne de l'AUF

à Phnom-Penh

A partir de novembre 2005, le nouveau DELF/DALF sera mis en place dans le monde remplaçant ainsi les anciens examens du même nom. Concrètement, désormais, un étudiant en langues sera évalué selon les niveaux de compétences exigés par les normes européennes qui sont clairement expliquées dans le Cadre européen commun de référence (CECR) pour les langues en vigueur au sein du Conseil de l'Europe.

Il s'agit de six niveaux communs de référence, à savoir :

-A1 : Le niveau introductif ou découverte, le niveau le plus élémentaire d'utilisation de la langue à titre personnel.

-A2 : Le niveau intermédiaire ou de survie

-B1 : Le niveau Seuil

-B2 : Le niveau avancé ou utilisateur indépendant

-C1 : Le niveau autonome ou de compétence opérationnelle effective qui correspond à un niveau de compétence convenable pour effectuer des tâches ou des études

La réforme des diplômes en langue française (nouveau DELF/DALF) et leur mise en place dans les FUF en Asie du Sud-Est

plus complètes

-C2 : La maîtrise

Pour préparer la réforme, en juin 2005, sur Hanoi et Hochiminh-ville, les conseillers pédagogiques (CP) du BAP ont participé à une formation assurée par Monsieur Gilles Breton,

un formateur du Centre international d'Etudes pédagogiques de Sèvres (CIEP). La formation visait à former des personnes relais susceptibles de gérer la plupart des situations et d'animer elles-mêmes des formations auprès d'autres enseignants.

Pendant l'été, à Hanoi, s'est déroulée une formation destinée aux enseignants des FUF de Hanoi et de Haiphong et animée par les CP du BAP, Monsieur Régis Martin et Mme Vu Thi Ngan, sur le CECR en général et sur les quatre premiers niveaux du CECR en particulier. D'autres formations vont être mises en place dans la région par les CP du BAP d'ici la rentrée afin d'aider les enseignants des FUF à prendre connaissance avec le CECR et à préparer leurs étudiants (de deuxième année) à la première session du nouveau DELF qui sera organisée en mai prochain par le BAP en concertation avec les SCAC des Ambassades de la région.

Nguyen Van Dung

Coordonnatrice des programmes de l'enseignement du français



Agence universitaire de la Francophonie

Bureau Asie-Pacifique

21 rue Le Thanh Tong, Hanoi

Tél: (84 4) 824 73 82 - Tpic : (84 4) 824 73 83

Courriel : info@vn.auf.org

www.asie-pacifique.auf.org